

Deuterônômio 02

1 καὶ ἐπιστραφέντες ἀπήραμεν

1 E voltando partimos

εἰς τὴν ἔρημον, ὁδὸν

para o deserto, caminho

θάλασσαν ἐρυθράν, ὃν τρόπον

Mar Vermelho, da forma

ἐλάλησε Κύριος πρὸς με, καὶ

falou Senhor a mim, e

ἐκυκλώσαμεν τὸ ὄρος τὸ Σηεῖρ

rodeamos o monte o Seir

ἡμέρας πολλάς. 2 καὶ εἶπε

dias muitos. 2 E disse

Κύριος πρὸς με 3 ἱκανούσθω

Senhor a mim: 3 Basta

ὑμῖν κυκλοῦν τὸ ὄρος τοῦτο,

a vós percorrer o monte este;

ἐπιστράφητε οὖν ἐπὶ βορρᾶν 4

virai-vos, pois, sobre norte. 4

καὶ τῷ λαῷ ἔντειλαι λέγων ὑμεῖς

E ao povo ordena, dizendo: Vós

παραπορεύεσθε διὰ τῶν ὁρίων

passais de largo pelos termos

τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν υἱῶν

dos irmãos vossos, filhos

Ἑσαῦ, οἱ κατοικοῦσιν ἐν Σηεῖρ,

de Esaú, os que habitam em Seir;

καὶ φοβηθήσονται ὑμᾶς καὶ

e temerão a vós e

εὐλαβηθήσονται ὑμᾶς σφόδρα. 5

recearão a vós muito. 5

μὴ συνάψητε πρὸς αὐτοὺς

Não entrai junto a eles

πόλεμον οὐ γὰρ δῶ ὑμῖν
a guerra, não pois darei a vós

ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν οὐδὲ βῆμα
da terra deles nem pisada

ποδός, ὅτι ἐν κλήρῳ δέδωκα
do pé, que em herança dei

τοῖς υἱοῖς Ἑσαῦ τὸ ὄρος τὸ
aos filhos de Esaú o monte o

Σηείρ. 6 ἀργυρίου βρώματα
Seir. 6 por prata comidas

ἀγοράσατε παρ' αὐτῶν καὶ
comprai deles, e

φάγεσθε καὶ ὕδωρ μέτρῳ
comei, e água à medida

λήψεσθε παρ' αὐτῶν ἀργυρίου
recebereis deles da prata,

καὶ πίεσθε 7 ὁ γὰρ Κύριος ὁ
e bebereis. 7 o pois Senhor, o

Θεὸς ἡμῶν εὐλόγησέ σε ἐν
Deus nosso, abençoeu te em

παντὶ ἔργῳ τῶν χειρῶν σου
toda obra das mãos tuas.

διάγνωθι πῶς διήλθες
Considera como atravessaste

τὴν ἔρημον τὴν μεγάλην καὶ τὴν
o deserto o grande e o

φοβερὰν ἐκείνην ἰδοὺ
temível aquele: eis que

τεσσαράκοντα ἔτη Κύριος ὁ
quarenta anos Senhor o

Θεός σου μετὰ σοῦ,
Deus teu contigo

οὐκ ἐπεδεήθης ρήματος. 8 καὶ
não faltou do algo. 8 E

παρήλθομεν τοὺς ἀδελφούς
passamos aos irmãos

ἡμῶν υἱούς Ἑσαῦ, τοὺς
nossos, filhos de Esaú, aos

κατοικοῦντας ἐν Σηεὶρ παρὰ τὴν
que viviam em Seir, pelo

ὁδὸν τὴν Ἀραβα ἀπὸ Αἰλῶν
caminho o Arabá, de Ailon

καὶ ἀπὸ Γεσιῶν Γάβερ καὶ
e de Guesion Gaber; e

ἐπιστρέψαντες παρήλθομεν
virando passamos

ὁδὸν ἔρημον Μωάβ. 9 καὶ
caminho deserto de Moabe. 9 E

εἶπε Κύριος πρὸς με μὴ
disse Senhor a mim: Não

ἐχθραίνετε τοῖς Μωαβίταις καὶ
inimizeis moabitas, e

μὴ συνάψετε πρὸς αὐτοὺς
não entreis a eles

πόλεμον οὐ γὰρ μὴ δῶ ὑμῖν
guerra; não pois não darei a vós

ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν ἐν κλήρῳ,
da terra deles em herança,

τοῖς γὰρ υἱοῖς Λὼτ δέδωκα τὴν
aos pois filhos de Ló dei a

Ἀροὴρ κληρονομεῖν. 10 οἱ
Aroer a herdar. 10 os

Ὅμμιν πρότεροι ἐνεκάθηντο
Ommim antes habitavam

ἐπ' αὐτῆς ἔθνος μέγα καὶ
sobre ela etnia grande, e

πολὺ καὶ ἰσχύοντες, ὥσπερ οἱ
numerosa e poderoso, como os

Ἐνακίμ 11 Ραφαῖν
Anaquim. 11 Rafaim

λογισθήσονται καὶ οὗτοι
considerados também estes

ὥσπερ καὶ οἱ Ἐνακίμ, καὶ
como também os Anaquim; e

οἱ Μωαβῖται ἐπονομάζουσιν
os moabitas chamam-

αὐτοὺς Ὀμμίν. 12 καὶ ἐν Σηεῖρ
lhes Ommim. 12 E em Seir

ἐνεκάθητο ὁ Χορραῖος τὸ
habitaram ο horeu ο

πρότερον, καὶ υἱοὶ Ἑσαῦ
antes, e filhos de Esaú

ἀπόλεσαν αὐτοὺς καὶ
destruíram a eles, e

ἐξέτριψαν αὐτοὺς ἀπὸ
desenraizaram a eles da

προσώπου αὐτῶν καὶ
face deles; e

κατωκίσθησαν ἀντ' αὐτῶν,
habitaram no lugar deles,

ὃν τρόπον ἐποίησεν Ἰσραὴλ τὴν
da forma fez Israel à

γῆν τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, ἣν
terra da herança dele, que

δέδωκε Κύριος αὐτοῖς.
deu Senhor a eles.

13 νῦν οὖν ἀνάστητε

13 Agora, pois, levantai-vos,

καὶ ἀπάρατε ὑμεῖς καὶ

e parti vós, e

παραπορεύεσθε τὴν φάραγγα

passai de largo o vale

Ζαρέτ. 14 καὶ αἱ ἡμέραι, ὥς

de Zarete. 14 E os dias que

παρεπορεύθημεν ἀπὸ Κάδης

passamos de largo de Cades

Βαρνή ἕως οὗ παρήλθομεν τὴν

Barnê até que atravessamos o

φάραγγα Ζαρέτ, τριάκοντα καὶ

vale de Zarete, trinta e

ὀκτὼ ἔτη, ἕως οὗ διέπεσε πᾶσα

oito anos, até que falhou toda

γενεὰ ἀνδρῶν πολεμιστῶν

geração dos homens de guerra,

ἀποθνήσκοντες ἐκ τῆς

morrendo do

παρεμβολῆς, καθότι ὤμοσε

acampamento, assim como jurou

Κύριος ὁ Θεός αὐτοῖς 15 καὶ ἡ

Senhor o Deus a eles. 15 E a

χεὶρ τοῦ Θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτοῖς

mão do Deus esteve sobre eles,

ἐξαναλῶσαι αὐτοὺς ἐκ μέσου τῆς

para destruir a eles do meio do

παρεμβολῆς, ἕως οὗ

acampamento, até que

διέπεσαν. 16 καὶ

foram consumidos. 16 E

ἐγενήθη ἐπειδὴ ἔπесαν
aconteceu consumiu consumiram

πάντες οἱ ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ
todos os homens os de guerra

ἀποθνήσκοντες ἐκ μέσου τοῦ
que morriam do meio do

λαοῦ, 17 καὶ ἐλάλησε Κύριος
povo, 17 e falou Senhor

πρός με λέγων 18 σὺ
a mim, dizendo: 18 Tu

παραπορεύση σήμερον τὰ
passarás de largo hoje as

ὄρια Μωὰβ τὴν Σηεὶρ 19
fronteiras de Moabe o Seir; 19

καὶ προσάξετε ἐγγὺς υἱῶν
e chegareis próximo dos filhos

Ἀμμάν μὴ ἐχθραίνετε αὐτοῖς
de Amã; não lute com eles,

μηδὲ συνάψητε αὐτοῖς εἰς
nem encontre a eles a

πόλεμον οὐ γὰρ μὴ δῶ ἀπὸ
guerra não pois não darei de

τῆς γῆς υἱῶν Ἀμμάν σοι
a terra dos filhos de Amã a ti,

ἐν κλήρῳ, ὅτι τοῖς υἱοῖς
em herança porque aos filhos

Λὼτ δέδωκα αὐτὴν ἐν κλήρῳ.
de Ló dei a ela em herança.

20 γῆ Ραφαῖν
20 terra de Rafaim

λογισθήσεται καὶ γὰρ ἐπ’
será considerada, e pois sobre

αὐτῆς κατόκουν οἱ Ραφαῖν τὸ
ela habitaram os Rafaim o

πρότερον, καὶ οἱ Ἀμμανῖται
antes, e os amanitas

ἐπονομάζουσιν αὐτοὺς
chamam a eles

Ζομζομμίν, 21 ἔθνος μέγα καὶ
Zomzommin. 21 Etnia grande e

πολὺ καὶ δυνατώτερον
populoso, e mais poderoso

ὕμῶν, ὥσπερ καὶ οἱ
de vós, como também os

Ἐνακίμ, καὶ ἀπώλεσεν αὐτοὺς
Anaquim; e destruiu a eles

Κύριος πρὸ προσώπου αὐτῶν,
Senhor à face deles,

καὶ κατεκληρονόμησαν καὶ
e herdaram, e

κατωκίσθησαν ἀντ' αὐτῶν ἕως
habitaram em lugar deles até

τῆς ἡμέρας ταύτης 22 ὥσπερ
o dia este. 22 Como

ἐποίησαν τοῖς υἱοῖς Ἑσαῦ
fizeram aos filhos de Esaú

κατοικοῦσιν ἐν Σηείρ, ὃν τρόπον
habitavam em Seir, da forma

ἐξέτριψαν τὸν Χορραῖον ἀπὸ
destruíram o horeu da

προσώπου αὐτῶν καὶ
face deles, e

κατεκληρονόμησαν αὐτοὺς καὶ
herdaram a eles, e

κατωκίσθησαν ἀντ' αὐτῶν
habitaram em lugar deles

ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης 23 καὶ οἱ
até o dia este. 23 E os

Εὐαῖοι οἱ κατοικοῦντες ἐν
evitas os que habitam em

Ἀσηδὼθ ἕως Γάζης, καὶ οἱ
Asedote até Gaza, e os

Καππάδοκες οἱ ἐξελθόντες ἐκ
Capadócius os que vieram da

Καππαδοκίας ἐξέτριψαν αὐτούς
Capadócia, destruíram - nos,

καὶ κατωκίσθησαν ἀντ' αὐτῶν.
e habitaram no lugar deles.

24 νῦν οὖν ἀνάστητε καὶ
24 Agora então levanta-te e

ἀπάρατε καὶ παρέλθατε ὑμεῖς τὴν
parte, e passai vós o

φάραγγα Ἀρνῶν ἰδοὺ
vale de Arnon: eis que

παραδέδωκα εἰς τὰς χεῖράς σου
entreguei às mãos tuas

τὸν Σηὼν βασιλέα Ἑσεβὼν τὸν
o Seon, rei de Esebon, o

Ἀμορραῖον καὶ τὴν γῆν αὐτοῦ
amorreu, e a terra dele;

ἐνάρχου κληρονομεῖν, σύναπτε
começa a herdar, uni

πρὸς αὐτὸν πόλεμον. 25 ἐν τῇ
a ele em guerra. 25 No

ἡμέρᾳ ταύτῃ ἐνάρχου
dia este, começa

δοῦναι τὸν τρόμον σου καὶ τὸν
a colocar o terror teu e o

φόβον σου ἐπὶ προσώπου
medo teu sobre face

πάντων τῶν ἐθνῶν τῶν ὑποκάτω
de todos das etnias das debaixo

τοῦ οὐρανοῦ, οἵτινες ἀκούσαντες
do céu, quando que ouvem

τὸ ὄνομά σου ταραχθήσονται καὶ
o nome teu ficarão agitados, e

ὥδῖνας ἔξουσιν ἀπὸ προσώπου
angústias possuirão da face

σου. 26 καὶ ἀπέστειλα
tua. 26 E enviei

πρέσβεις ἐκ τῆς ἐρήμου
embaixadores do deserto

Κεδαμῶθ πρὸς Σηὼν βασιλέα
de Kedamote a Seon, rei

Ἑσεβὼν λόγοις εἰρηνικοῖς
de Esebon, palavras pacíficas,

λέγων 27 παρελεύσομαι διὰ
dizendo: 27 Passarei por

τῆς γῆς σου, ἐν τῇ ὁδῷ
a terra tua: pela estrada

πορεύσομαι, οὐκ ἐκκλινῶ δεξιὰ
irei, não desviarei direita

οὐδ' ἀριστερά 28 βρώματα
nem esquerda. 28 Comidas

ἀργυρίου ἀποδώσῃ μοι, καὶ
por prata entregará a mim, e

φάγομαι, καὶ ὕδωρ ἀργυρίου
comerei; e água por prata

ἀποδώσῃ μοι, καὶ πίομαι πλήν
venderás a mim, e beberei; só

ὅτι παρελεύσομαι τοῖς ποσί, 29
que caminharei aos pés; 29

καθὼς ἐποίησάν μοι οἱ υἱοὶ
como fizeram a mim os filhos

Ἑσαῦ οἱ κατοικοῦντες ἐν
de Esaú, os que habitavam em

Σηεὶρ καὶ οἱ Μωαβῖται οἱ
Seir, e os moabitas os

κατοικοῦντες ἐν Ἀροήρ, ἕως ἂν
que habitavam em Aroer, até

παρέλθω τὸν Ἰορδάνην εἰς
que eu passe o Jordão para

τὴν γῆν, ἣν Κύριος ὁ Θεὸς
a terra que Senhor, o Deus

ἡμῶν δίδωσιν ἡμῖν. 30 καὶ οὐκ
nosso, dá a nós. 30 E não

ἠθέλησε Σηὼν βασιλεὺς
quis Seon, rei

Ἑσεβὼν παρελθεῖν ἡμᾶς δι’
de Esebon passar a nós por

αὐτοῦ, ὅτι ἐσκλήρυνε Κύριος ὁ
ele, porque endureceu Senhor o

Θεὸς ἡμῶν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ καὶ
Deus nosso o espírito dele e

κατίσχυσε τὴν καρδίαν αὐτοῦ,
fortaleceu o coração dele,

ἵνα παραδοθῇ εἰς τὰς χεῖράς
para que entregasse às mãos

σου ὥς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ.
tuas, como no dia este.

31 καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με

31 E disse Senhor a mim:

ἰδοὺ ἤργμαι παραδοῦναι πρὸ
Eis que comecei a entregar à

προσώπου σου τὸν Σηὼν βασιλέα
da face tua o Seon, rei

Ἐσεβὼν τὸν Ἀμορραῖον καὶ
de Esebon, o amorreu, e

τὴν γῆν αὐτοῦ ἔναρξαι
a terra dele, começa

κληρονομήσαι τὴν γῆν αὐτοῦ. 32
a herdar a terra dele. 32

καὶ ἐξῆλθε Σηὼν βασιλεὺς
E veio Seon, rei

Ἐσεβὼν εἰς συνάντησιν ἡμῖν,
de Esebon, ao encontro nosso,

αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ, εἰς
ele e todo o povo dele para

πόλεμον εἰς Ἰασσά. 33 καὶ
guerra a Yassa. 33 E

παρέδωκεν αὐτὸν Κύριος ὁ Θεὸς
entregou a ele Senhor, o Deus

ἡμῶν πρὸ προσώπου ἡμῶν, καὶ
nosso, a da face nossa, e

ἐπατάξαμεν αὐτὸν καὶ τοὺς υἱοὺς
ferimos a ele, e aos filhos

αὐτοῦ καὶ πάντα τὸν λαὸν αὐτοῦ
dele, e a todo o povo dele.

34 καὶ ἐκρατήσαμεν πασῶν

34 E tomamos posse de todas

τῶν πόλεων αὐτοῦ ἐν τῷ καιρῷ
das cidades dele no tempo

ἐκείνῳ καὶ ἐξωλοθρεύσαμεν
aquele e destruímos totalmente

πᾶσαν πόλιν ἐξῆς, καὶ
todas cidades em sucessão, e

τὰς γυναῖκας αὐτῶν καὶ τὰ τέκνα
as mulheres deles e os filhos

αὐτῶν, οὐ κατελίπομεν ζωγρείαν
deles; não deixamos presa viva.

35 πλὴν τὰ κτήνη

35 Só os gados

ἐπρονομεύσαμεν καὶ τὰ σκῦλα
levamos cativos, e os despojos

τῶν πόλεων ἐλάβομεν. 36 ἐξ
das cidades levamos. 36 Desde

Ἀροήρ, ἣ ἐστὶ παρὰ τὸ χεῖλος
Aroer, que está junto à margem

χειμάρρου Ἀρνῶν, καὶ τὴν
do ribeiro de Arnon, e a

πόλιν τὴν οὗσαν ἐν τῇ φάραγγι
cidade a que está no vale,

καὶ ἕως ὄρους τοῦ Γαλαὰδ οὐκ
e até monte de Galaad; não

ἐγενήθη πόλις, ἣτις διέφυγεν
houve cidade que escapasse

ἡμᾶς, τὰς πάσας παρέδωκε
a nós; as todas entregou

Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν εἰς τὰς
Senhor o Deus nosso às

χεῖρας ἡμῶν 37 πλὴν ἐγγὺς
mãos nossas. 37 Só aproximar

υἱῶν Ἀμμὰν οὐ
dos filhos de Amã, não

προσήλθομεν, πάντα τὰ
fomos todas as

συγκυροῦντα χειμάρρου
partes que ladeiam do riacho

Ἰαβὼκ καὶ τὰς πόλεις τὰς ἐν τῇ
Jaboque, e as cidades as na

ὄρεινῃ, καθότι
região montanhosa, assim como

ἐνετείλατο Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν
ordenou Senhor o Deus nosso

ἡμῖν.
a nós.

